

(仮訳)

ラ・プラタ市、エル・ペリグロ地区、2021年8月30日

福島県いわき市長
清水 敏男 様

ラ・プラタ市エル・ペリグロ地区ボランティア消防隊理事長及び隊長として、貴殿を通して日本国民にエル・ペリグロ地区消防隊が行う活動の強化に繋がった三菱ふそう消防車を供与して頂き感謝申し上げます。

ブエノスアイレス州ラ・プラタ市エル・ペリグロ地区ボランティア消防隊中古4輪駆動消防車整備計画にて供与された同車両はアルゼンチンに本年の4月に到着し、2021年4月16日にザラテ港から引き取った。

税関、車両登録及びパテントに関する手続きを行った後、同車両は8月上旬から出動しており、現在は第一出動車両として救助・消火活動を行っている。

最後に消防隊の一員として、貴殿及び供与に関わった全ての団体に謝意を表明する。

敬具

リリアナ・アジェル
エル・ペリグロ地区ボランティア消防隊 理事長

フアン・クルス・デラモ
エル・ペリグロ地区ボランティア消防隊 副隊長



El Peligro, La Plata. 30 de agosto de 2021

Ciudad de Iwaki, Prefectura de Fukushima

Intendente SHIMIZU Toshio

Su despacho:

De nuestra mayor consideración.

Tenemos el agrado de dirigirnos a usted, en calidad de Presidente y de Jefe de Cuerpo Activo de la Asociación de Bomberos Voluntarios de El Peligro (La Plata), a efectos de agradecer, través de su persona, al todo pueblo de Japón por el destacable gesto de solidaridad y hermandad, concretado a través de la donación de un autobomba Mitsubishi FUSO, el cual ha resultado de gran utilidad para lograr fortalecer la capacidad operativa del Cuerpo de Bomberos Voluntarios de El Peligro (provincia de Buenos Aires, Argentina).

Al respecto informo a usted que, en el marco del proyecto denominado **“Provisión de Autobomba 4 x 4 Utilizada a los Bomberos Voluntarios de El Peligro en Provincia de Buenos Aires”**, la unidad arribó a nuestro país en el mes de abril del corriente año, siendo retirada del Puerto de Zarate el día 16 de abril de 2021.

Tras concluir exitosamente los trámites aduaneros, de nacionalización y patentamiento del rodado, la unidad fue puesta en servicio a principio del mes de agosto pasado, siendo utilizada actualmente como unidad de primera respuesta para salvamento y rescate pesado, y como autobomba de apoyo en incendio, debido a las excelentes prestaciones que el vehículo presenta.

En nombre propio y de quienes conforman el recurso humano de la institución, finalmente queremos expresar nuestro más sincero agradecimiento hacia usted y hacia todas las personas e instituciones que hicieron posible la concreción de esta cooperación internacional hacia nuestro cuartel.

Sin otro particular, lo saludamos muy cordialmente.

Aller Liliana
Presidente de Comisión Directiva
Bomberos Voluntarios El Peligro

D'Eramo Juan Cruz
Subcomandante
Jefe de Cuerpo – LP 272/038
Bomberos Vol. El Peligro

